

BANQUAIS

 [Nom masculin] [Adjectif]

(Nom commun) (Marine) : Navire ou homme faisant la pêche de la morue sur le banc de Terre-Neuve.

(Adjectif) (Régionalisme) : Relatif au banc de Terre-Neuve, comme dans la locution : biscuit banquais (Saint-Pierre et Miquelon).

Étymologie :

Autrefois appelé *banqué*. De *banc*, plateau sous-marin.

L'équipage d'un navire banquais se compose généralement de 12 à 18 hommes, l'état-major non compris, dont huit à douze pêcheurs, appelés aussi « lignotiers », un saleur, deux novices et un ou deux mousses ... Les pêcheurs se tiennent debout dans des barils et s'abritent du vent derrière des bonnettes ou un pavois en toile goudronnée. (Duhamel du Monceau, Traité général des pesches, 1772)



Gravure d'un pêcheur banquais (détail), XVIII^e siècle. (Musée canadien des civilisations)



Gravure extraite du Traité général des pesches, 1772. (Bibliothèque nationale du Canada)

On dit aussi embanquer lorsqu'un navire est rendu sur un banc profond comme celui de Terre-Neuve, où on doit faire la pêche de la morue. Sortir du banc, c'est débanquer. (Jean-Baptiste-Philibert Willaumez, Dictionnaire de marine, 1831).

Les banquais arrivaient au printemps. En général ils arrivaient de bonne heure. (Dictionnaire des régionalismes de Saint-Pierre et Miquelon, Patrice Brasseur, Jean-Paul Chauveau, p.72, 1990)

Les biscuits banquais, c'était des tablettes de biscuits qui faisaient peut-être vingt centimètres au carré (...) C'était épais, c'était dur. (Dictionnaire des régionalismes de Saint-Pierre et Miquelon, Patrice Brasseur, Jean-Paul Chauveau, p.72, 1990)

Les Métropolitains, en cas qu'ils pêchaient, on les appelait les Banquais, mais pas les Saint-Pierrais. (Dictionnaire des régionalismes de Saint-Pierre et Miquelon, Patrice Brasseur, Jean-Paul Chauveau, p.72, 1990)



LE FOUILLE-MOT